

**Charlie Bavington (C. Bavington Ltd.)**

*Traducteur Indépendant*

cbavington@gmail.com

10, Longmore Avenue,

East Barnet, Herts.

EN4 8AF, Angleterre

Société immatriculée en Angleterre sous le numéro 07989290

Tel: +44 (0)79 74 56 14 99

**Prestation de traduction:**      **Français vers l'anglais** (langue maternelle)

Date et lieu de naissance:      14 mars 1965, Enfield, Middlesex, UK

Nationalité:      Britannique

## Education

Juillet 1987    Licence

Equivalent anglais (*Batchelor of Arts*) en **Gestion d'entreprise**  
Loughborough University of Technology, UK

## Qualifications professionnelles

Novembre 1996    **Diplôme de Traduction**, de l' **Institute of Linguists** (du français vers l'anglais)  
(Mention Bien dans l'épreuve "Technologie")  
University of Westminster, Londres, UK.

## Formation Professionnelle

Décembre 2010    **La terminologie et la traduction des contrats**,  
(faisant partie du Master en traduction juridique)  
City University, Londres

## Expérience Professionnelle – Traduction

Traducteur indépendant à plein temps depuis février 2003.

Membre du Chartered Institute of Linguists depuis janvier 2009.

## Domaines de compétence

### Informatique

- La cybersécurité, la sécurité informatique plus généralement, les chartes informatiques
- Les contrats de prestations de services, les contrats de licence, les contrats de qualité de service, les procédures de maintenance applicative
- Les plans de secours, les plans de reprise d'activité
- La gestion des projets
- La documentation pour chaque étape du cycle de vie des projets :
  - Etude d'opportunité
  - Choix d'architecture du système
  - Appel d'Offre
  - Sélection de progiciel
  - Définition des besoins métiers, les cahiers des charges de systèmes, les spécifications des programmes, scénarios de test
  - Guides techniques, par ex. les modules communs, les procédures techniques (transfert des fichiers...)
  - Guides utilisateurs concernant les fonctionnalités offertes, les écrans d'aide, les fiches de formation
- Les communiqués de presse (par ex : pour un nouveau logiciel), les témoignages clients

### Assurance

- Contrats d'assurance-crédit
- Contrats de cautionnement et garantie
- Assurance maladie et prévoyance
- Assurance des biens
- Contrats d'assurance, conditions générales et particulières
- Rapports d'expertise

#### Juridique

- Conditions générales de vente et d'achat
- Accords de confidentialité
- Contrats de travail
- Cahiers des charges contractuels
- Baux commerciaux, contrats de location

#### Textes commerciaux/d'entreprise en général

- La finance (rapports annuels, analyse financière), les veilles concurrentiels
- La responsabilité sociale d'entreprise (RSE) (y compris les codes de conduite ou d'éthique)
- Gestion immobilière (expertises, certifications, supports de valorisation)
- Guides, manuels et procédures
- Ressources humaines, comités d'entreprise, les lettres d'information, les politiques/chartes (par ex : sur les emballages)

En dehors des sujets commerciaux, je suis en mesure de proposer les traductions ayant trait aux centres d'intérêts personnels :

- Sport (surtout le football)
- Musique (surtout le rock et le métal)
- Histoire (surtout du Moyen Âge)
- Philatélie (surtout les timbres de la France)

#### **Logiciels utilisés**

Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint)

Wordfast Classic

MemoQ